

# Le Bulletin de SAINT-LAURENT



October 2014 Vol. 23 · n°5

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

## Bibliothèque du Bois  hosts the Canada Green Building Council

The Québec chapter of the Canada Green Building Council (CaGBC) chose the Saint-Laurent community as the venue for the launch of its 10th season of activities on September 17, in the presence of the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.

For the members of this organization comprising green building professionals, the annual gathering presents an ideal opportunity to learn about the CaGBC training program and networking occasions. This year's event was particularly special because it was held at the Bibliothèque du Bois , which received the prestigious Green Building Award at the Annual Conference in Toronto in June. Among

the eight outstanding buildings that received the award at the Canadian level, the Bibliothèque du Bois  was the only one in Québec to garner the distinction.

The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, who, at the same ceremony was honoured with the Leadership Award in the Public Sector, greeted the hundred-or-so participants with a word of welcome and encouraged them to continue to pursue their promotional and construction efforts in Québec. Those in attendance were then treated to a guided tour of the library with the architects who contributed to its creation.



Photo credit: Marie-Eve Bergeron

The president of the Québec chapter of the Canada Green Building Council, **Louis-Philip Bolduc**, officially presenting the Leadership Award in the Public Sector to **Alan DeSousa**, before the Québec members of the association on September 17 at Bibliothèque du Bois .

### Index

Message from the Mayor .....	2
Calendar. ....	2
Celebrating peace in Parc Beauudet .....	4
New at Vanier College! .....	4
What Saint-Laurent are you dreaming of? .....	5
Monarch butterflies take flight .....	5
Fall collections .....	6
New reserved bus and taxi lane on Rue Grenet .....	6
Saint-Laurent from 100,000 angles. ....	7
La maison coup de cœur contest: Vote before November 9. ....	7
How to participate in the 2014 épicerie de Noël initiative ..	7
"Molière" Contest .....	7
Maisons fleuries 2014 .....	8
Saint-Laurent adopts its 2015 budget, totalling \$79.3 M. ....	9



SPECIAL SECTION INSIDE  
**Report on Saint-Laurent's Financial  
Situation for 2013**

3-1-1

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin)



[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)



[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)



[youtube.com/MTLSaintLaurent](https://youtube.com/MTLSaintLaurent)



Saint-Laurent

Montréal

## 18<sup>TH</sup> JOURNÉES DE LA CULTURE IN SAINT-LAURENT L'ÉTINCELLE, a fascinating video projection onto the Bibliothèque du Bois  façade



Since September 26, as part of the Saint-Laurent en mouvement project, the Saint-Laurent residents are invited to follow the **incredible adventures of Racouni**, a little racoon who is catapulted through Saint-Laurent's cultural world. His curiosity, which prompts him to follow a mysterious spark, plunges him into a whirlwind of music, visual arts, theatre, cinema and literature that transforms him so completely that he is never the same again...

Premiered as part of the 18th Journées de la culture, this video, entitled L' tincelle, will be presented nightly until November 30, with screenings at 7 p.m. and 7:15 p.m. Effective November 2, the Saturday and Sunday screening schedule will change to 5 p.m. and 5:15 p.m. The Bibliothèque du Bois  is located at 2727, boulevard Thimens.

CONT'D ON PAGE 3



## Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

For Saint-Laurent administration, the fall is one of the busiest seasons. This year has been no exception, as is evident in this issue of the newsletter.

We are, for example, honouring the winners of the **Maisons fleuries** contest, which rewards the most breathtaking landscapes in the borough. These are featured on Page 8. Furthermore, our magnificent **Bibliothèque du Boisé** which never ceases to win awards continues to take the spotlight with the brand new **video-projection** that was launched during the 18th Journées de la culture. The video-projection will be screened daily until November 30. If you haven't seen it yet, make it a date with family and friends!

The inauguration of a **reserved bus and taxi lane** on Rue Grenet is another topic covered in this issue. This concrete measure will significantly facilitate transit for thousands of public transit users. On the same theme, I would like to commend Saint-Laurent's municipal employees for their enthusiastic turnout for the **Défi sans auto solo**, an event held in September. By widely using public and active transportation

on the designated day, Saint-Laurent came out on top in the "Major Organization" category for the second consecutive year for the region comprising Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie and Estrie, ex aequo with Transat.

You will discover numerous other initiatives worthy of mention as you peruse the special section entitled **Report on Saint-Laurent's Financial Situation in 2013**. It attests to the innovation and attention to detail our different teams demonstrate in order to offer the public excellent quality services.

This is particularly commendable since the last fiscal year was marked by tremendous budget constraints that are still in effect. Like many organizations, in recent years Saint-Laurent has been forced to contend with global economic instability. It is with this same level of caution that my colleagues on Council and I adopted a **balanced budget for 2015**. This approach has enabled us to stay the course and follow through with our major projects such as the sports complex.

Happy reading!

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
The Mayor of Saint-Laurent

## Council of Saint-Laurent

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent



**Francesco Miele**  
City Councillor for  
Côte-de-Liesse  
district and  
Majority Leader



**Aref Salem**  
City Councillor for  
Norman-McLaren  
district and  
Executive Committee  
member responsible  
for Transportation



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

### Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

### SAINT-LAURENT BOROUGH HALL

777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free  
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-  
Laurent may be reproduced, provided the  
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du  
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,  
please visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)  
and follow the "Borough Hall" link.

## CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

### NOVEMBER

#### November 3

**Lundi littéraire – Contes  
traditionnels du mois  
des morts (French)**

Bibliothèque du Boisé, 7:30 p.m., FREE

#### November 4

**Saint-Laurent Borough  
Council meeting**

Council room, 7:30 p.m.

#### November 5

**Meeting of the Urban Planning  
Advisory Committee**

Council room, 7:30 p.m.

#### November 5

**Dance – Corbuscule danse**

Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

#### November 8 to 23

**Exhibition – Participants  
in multidisciplinary  
workshops – Adults**

Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

#### November 9

**Sunday concert – Pavlo**

Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

#### November 14

**Friday Rendez-vous – Joel  
Miller & Honeycomb**

Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

#### November 15

**Family show – Reset (circus)**

Centre des loisirs, 7 p.m., FREE

#### November 17

**Ciné-découverte – L'histoire de  
l'Empress of Ireland (French)**

Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

#### November 25

**Theatre – Les voisins (French)**

Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

#### November 27

**Grands explorateurs – Passage  
du Nord-Ouest (French)**

Salle Émile-Legault, 7:30 p.m.

### November 29

**Arts career fair**

Centre des loisirs, 10 a.m. to 8 p.m., FREE

### November 29

**Family show – Ô lit!**

Salle Émile-Legault, 2 p.m., FREE

### November 29

**Grand concert – Évasions  
scandinaves**

Église évangélique arménienne (Ahuntsic),  
7:30 p.m.

### November 30

**Sunday concert – Quetango Quartet**

Centre des loisirs, 2 p.m.,  
FREE

**Video  
projection:  
L'étincelle**

Front of the  
Bibliothèque du Boisé,  
2727, boulevard Thimens, FREE

**Until November 1st:**

Every day, 7 and 7:30 p.m.

**From November 2 to 30:**

Monday to Friday, 7 and 7:15 p.m.

Saturday and Sunday, 5 and 5:15 p.m.



### DECEMBER

#### December 2

**Saint-Laurent Borough  
Council meeting**

Council room, 7:30 p.m.

#### December 3

**Meeting of the Urban Planning  
Advisory Committee**

Council room, 7:30 p.m.

#### December 5

**Friday Rendez-vous – Les Portageux**

Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

#### December 8

**Ciné-découverte – Un trou  
dans le temps (French)**

Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

#### December 13

**Family show – L'ours  
montagne (film) (French)**

Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

#### December 14

**Christmas on ice**

Aréna Raymond-Bourque, 1 to 4 p.m., FREE

**December 16 – Theatre – Molière,  
en une farce et deux comédies**

Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

### Centre d'exposition Lethbridge

Bibliothèque du Boisé, FREE

#### Until December 7

**Exhibition – Œuvres choisies**

Collection Loto-Québec



**December 18 to January 25**  
**Exhibition – Les migrations du  
bestiaire, Jean Paul Riopelle**



Vernissage:  
December 18,  
6 p.m.

### Registration on Loisirs en ligne

•Sports activities: As of November 17  
•Cultural workshops: As of November 24  
•Aquatic activities: As of December 6  
[ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne)  
(French only)

Information: 514 855-6110, ext. 0

### Libraries program:

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)



CONT'D FROM PAGE 1  
L'ÉTINCELLE, A FASCINATING VIDEO PROJECTION  
ONTO THE BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ FAÇADE

“I’m thrilled with this new video, which is helping to promote our Borough’s cultural, historical, natural and urban cachets, in keeping with the objectives of the Saint-Laurent en mouvement project,” explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa. “This animated tale is bound to please both children and adults with its symphony of colours, lovable characters, unbridled creativity and eclectic graphics. Its flawless production effectively underscores the architectural beauty of the Bibliothèque du Boisé. It is definitely a must-see!”

2014-2015 Cultural Season

The launch of the 2014-2015 Cultural Season also unfolded during the 18th Journées de la culture in Saint-Laurent. In addition to being treated to the video projection, around 100 residents also enjoyed the acts performed by the entertainers on hand, or toured the museum reserve and the exhibition by the Centre d’exposition Lethbridge. Clips from the evening are available on the Borough’s YouTube channel.



Prior to the show, **Trio Populaire’s** musicians met with the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**, the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**.



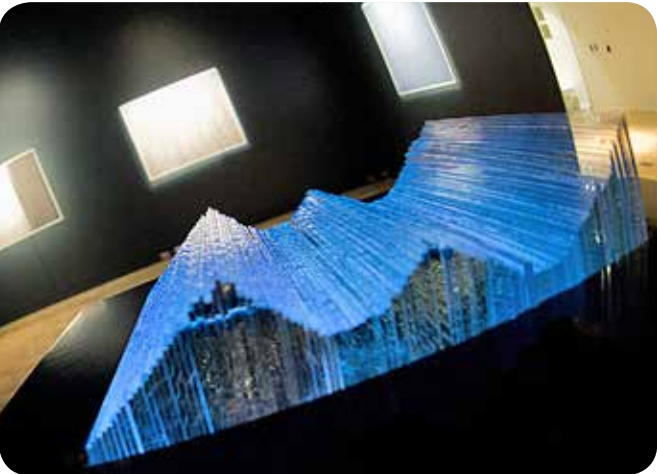
The creators behind *L’étincelle*, **Elizabeth Laferrière** and **Sarah Ouellet**, were thrilled to see their short feature animation screened onto the façade of the Bibliothèque du Boisé.



The Director and Curator of the Musée des maîtres et artisans du Québec, **Pierre Wilson**, guided the tour of the museum’s reserve, located in the Bibliothèque du Boisé basement.



Also during the Journées de la culture, the exhibition entitled *Les artistes de Chameran s’exposent* was unveiled at the chalet in Parc Painter in the presence of the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the liaison officer for Chameran sector with the Borough, Sofia Bitran, as well as the artists.



One of the pieces from the *Matérialiser le virtuel* exhibition from the Lethbridge Exhibition Centre. Two video and structural projects will be on display until October 19: *Une maison, un souffle* by Jean-François Côté, and *Dans l’intervalle* by IvanovStoeva.



Sculptor **Vasil Nikov**, also an instructor at the Centre des loisirs, explains his artistic process to visitors.



The citizens of Saint-Laurent benefited from the Journées de la culture to discover Saint-Laurent’s Cultural Season program and to obtain show tickets.





## Celebrating peace in Parc Beaudet

On September 22, under the fitting theme of “Right of Peoples to Peace”, the International Day of Peace drew a crowd of more than 150 adults and children to Parc Beaudet, also known as the “peace park.” Commemorated every year in Saint-Laurent since its inception by the United Nations Organization, this special day provides an opportunity to pay tribute to all victims of conflict all over the planet and to promote a peaceful world.

In the photo, the young members of the *Chorale de la paix* are seen assembled in front of the Borough Director, **Véronique Doucet**, the Directeur Général de cégep de Saint-Laurent, **Mathieu Cormier**, the Commissioner for the riding of Saint-Laurent Nord-Est, **Taki Kérimian**, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, the Director of the Montréal Bahai community and member of the Organizing Committee for the International Day of Peace, **Gigi Vidal**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the MNA for Saint-Laurent and Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, **Jean-Marc Fournier**, the MP for Saint-Laurent-Cartierville, the Honourable **Stéphane Dion**, the political attaché representing Christine St-Pierre, the MNA for Acadie and Minister responsible for International Relations and La Francophonie, **Diane Eng**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District and Majority Leader, **Francesco Miele**.



## New at Vanier College!

Vanier College has been bustling this fall! Several events were held as the 2014 school year kicked off, including the grand opening of Jake's Café on September 10 and the official inauguration of the synthetic playing field on September 20.

### Jake's Café

At the opening of the very first cooperative coffee shop within an anglophone college, the Vanier College Students' Association (VCSA) thanked the Borough of Saint-Laurent which, through the Centre local de développement of Développement économique Saint-Laurent (CLD), provided \$30,000 in financing. Jake's Café is fully managed by students. The opening of this new establishment is part of the healthy food trend embraced by Vanier College. The 2014-2015 VCSA Board Council invested \$50,000 in the rollout of this major project.

“The opening of Jake's Café is excellent news! I am absolutely certain that this service hub will quickly find a place in the students' daily routines,” said the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa. “Furthermore, I am pleased that the Centre local de développement of Développement économique Saint-Laurent was able to contribute to the creation of a fantastic new gathering place that is at the heart of the Vanier student community.”



### Synthetic playing field

On September 20, a crowd of football enthusiasts turned out for the first sports event to be held on the Vanier College synthetic playing field. Both young and young-at-heart were treated to the Vanier Cheetahs' first Division 1 home game of the season the season. The opening ceremony spotlighted athletes from several sports disciplines at Vanier as well as young athletes from Saint-Laurent.

The construction of the new playing field, at a cost of \$2,493,198, was made possible thanks to a \$650,308 investment by Vanier College, support totalling \$800,890 from the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, a \$592,000 contribution from the Borough, as well as \$450,000 from the Vanier College Students' Association.



The City Councillor for Côte-de-Liesse District and Majority Leader, **Francesco Miele**, the Director General of Vanier College, **Normand W. Bernier**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Member for Acadie and Minister responsible for International Relations and La Francophonie, **Christine St-Pierre**, and the President of the Students' Association, **Majed Abou Alkir**.





## What Saint-Laurent are you dreaming of?

This fall, Saint-Laurent organized two social development activities focusing on the themes of housing, social unity and community life, among others. A gathering of approximately 60 representatives of institutional and community organizations took place during the day on September 25, and on the evening of September 30, the public was invited to attend a Café citoyen.

As the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, explained, the objective on both occasions was “to identify avenues for solutions and recommend appropriate responses to benefit the Saint-Laurent community and more particularly, the most underprivileged.”

The two events unfolded as part of the development of the Borough’s **2014-2018 Integrated Action Plan for Social Development**. This plan focuses on the continuous improvement of the living environment as well as of the individual and collective quality of life enjoyed by the people.



*During the Café citoyen, the Borough representatives held productive discussions with residents in an interactive and pleasant setting.*

## BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT



## Monarch butterflies take flight

Several dozen monarch butterflies were tagged and released in the Parc Marcel-Laurin woodland on Saturday, September 13, to mark the 5th Anniversary of the Monarch Odyssey presented by the Montréal Insectarium.

Among the participants were the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, an Insectarium facilitator, Lydia Benhama, an environmental protection officer with the Borough, Charles Beaudette, the director of VertCité, the managing organization for the Éco-quartier de Saint-Laurent, Guy Déziel, the Chairman of the Comité écologique du Grand-Montréal, Érik Bassil, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele.

Held since 2010, the purpose of this activity is to enhance Saint-Laurent’s biodiversity in the heart of the Parc Marcel-Laurin woodland. It is organized every year by the Borough of Saint-Laurent in collaboration with the Éco-quartier de Saint-Laurent and the Montréal Insectarium.

### The woodland: a special place

Important to note, the Parc Marcel-Laurin woodland is an official feeding venue certified by the **Monarch Watch** organization, which closely monitors the behaviour of this particular species of butterfly. Located at the intersection of Cavendish and Poirier, it fosters the protection and enhancement of urban biodiversity, and bolsters opportunities for interacting with nature. The woodland’s network of landscaped trails extends over 2.1 km and features 12 interpretation signs describing the local fauna and flora.



*The Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa, accompanied by an Insectarium facilitator, Lydia Benhama, the City Councillor for Norman-McLaren District, Aref Salem, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, Francesco Miele.*





## Fall collections



### Green waste collection

**What:** What is green waste? It is organic and plant waste generated by gardening and landscaping activities, and includes dead leaves, horticultural waste, vegetable garden debris, and evergreen branches. These items are converted into compost, which is redistributed to citizens.

**Prohibited items:** Leafy tree branches will not be collected (refer to branch collection). Furthermore, although cut grass is accepted, we strongly recommend herbiciding it instead by leaving it on the lawn after mowing.

**How:** Green waste, including dead leaves, must be placed in paper bags on the curb or in sturdy reusable containers. Plastic bags will not be picked up. Evergreen tree branches must be tied in bundles if they are not placed in a bag or container.



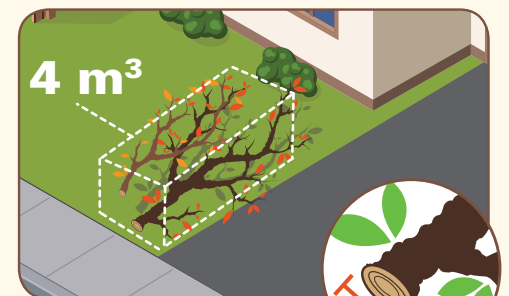
**When:** Green waste collection will continue until November 28, 2014 on the same day as recycling.

### Branch collection

**What:** The collection of branches from leafy trees only (oak, ash, maple, etc.). Evergreen branches can be discarded with green waste.

**Prohibited items:** Tree trunks, root system, evergreen trees, branches from tree-cutting operations.

**How:** Branches must be gathered into untied bundles and placed outside on your property along the edge of the sidewalk, lined up so that the cut end is pointing towards the street. Dial **311** until **November 21<sup>st</sup>** to request pick-up.



**MAXIMUM VOLUME:**  
4 CUBIC METRES PER  
ADDRESS, PER PICK-UP

**MAXIMUM DIAMETER  
FOR BRANCHES: 20 CM**

INFORMATION: **311**  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

## New reserved bus and taxi lane on Rue Grenet

On September 30, the Société de transport de Montréal (STM) announced the introduction of a new reserved bus and taxi lane on **Rue Grenet**, serving the boroughs of Ahuntsic-Cartierville and Saint-Laurent.

Operational since October 6, this measure benefits nearly 15,000 daily commutes on bus routes 64 – Grenet and 468 – Express Pierrefonds/Gouin. Passengers on routes 68 – Pierrefonds, 69 – Gouin, 126 – Polyvalente Émile-Legault, 128 – Ville-Saint-Laurent, 164 – Dudemaine and 170 – Keller will also benefit from this measure along a section of their route.

Covering a total length of 4.9 km return, on weekdays, this lane is reserved:

- Southbound from 6:30 to 9:30 a.m. between De Méry and Deguire
- Northbound from 3:30 to 6:30 p.m. between Deguire and De Serres

Moreover, the introduction of priority traffic lights for buses (candlestick traffic lights) outside peak hours is planned by Ville de Montréal in the second phase of the project that will be completed in summer 2015. These lights will give buses priority passage at the intersections where they are installed.



The City Councillor for Bordeaux-Cartierville District and Vice-Chair of the Executive Committee responsible for administrative reform, youth, smart city initiatives, and information technologies, **Harout Chitilian**, the STM Director of Route Planning, **Marc Bélanger**, the Mayor of Ahuntsic-Cartierville, **Pierre Gagnier**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Chairman of the STM Board of Directors, **Philippe Schnobb**, and the City Councillor for Norman-McLaren District and member of the Ville de Montréal Executive Committee responsible for transportation, **Aref Salem**.



# Saint-Laurent from 100,000 angles



This summer, Saint-Laurent celebrated the 100,000-resident milestone with a number of activities. Among these was the Facebook contest entitled *100 000 façons de voir Saint-Laurent (Saint-Laurent from 100,000 angles)* held from August 6 to September 15.

**Nora Elblidi Gagnon** won the contest and walked away with an iPad mini, thanks to her great photo that received 238 “Likes”.

*Winning photo.*



*The contest winner, **Nora Elblidi Gagnon**, accepting her prize from the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**.*

 [facebook.com/ArrSaintLaurent](https://facebook.com/ArrSaintLaurent)

## La maison coup de cœur contest: Vote before November 9

Located at 876, place Decelles, the Saint-Laurent winner of the 2014 edition of Montréal Architectural Heritage Campaign placed among the six finalists in the *La maison coup de cœur* contest. Vote for the winner **before 5 p.m. on November 9** and get a chance to win prizes with a total value of \$4000.

[www.operationpatrimoine.com/coupdecoeur.html](http://www.operationpatrimoine.com/coupdecoeur.html)



## How to participate in the 2014 Épicerie de Noël initiative

Since 1998, the Épicerie de Noël has been collecting food items that are subsequently distributed to modest-income families to add a little extra cheer their holiday season. The initiative is organized by the Comité de sécurité alimentaire du COSSL (Comité des organismes sociaux de Saint-Laurent) in collaboration with a number of partners, including Saint-Laurent.

### To make a donation

**Until December 5, 2014**, collection boxes for non-perishable food items will be set up at the following venues throughout Saint-Laurent: **Centre des loisirs, Borough Hall, CLSC, Centre Y Saint-Laurent**, and at certain schools, seniors’ residences, and community organizations. Cheque donations may also be dropped off at the following address: Carrefour Jeunesse Emploi Saint-Laurent, c/o David Lesiège, 404, rue Décarie, Bureau 300, Saint-Laurent (Québec), H4L 5E6.

Income tax receipts will be mailed to donors who request one in an enclosed letter.

### To receive a Christmas hamper

To be eligible for the program, you must be a resident of Saint-Laurent and attend an evaluation meeting between **October 27 and November 20, 2014** which can be arranged by calling 514 855-6110, extension 4925, Monday to Friday (9 to 11:30 a.m. and 1:30 to 4 p.m.). Families may only make one request, and must pay 10% of the actual value of the hamper.

CONTACT:  
**David Lesiège**, Épicerie de Noël de Saint-Laurent 2014 coordinator,  
514-855-6110, extension 4985  
[coordonateur@relaislaurentien.org](mailto:coordonateur@relaislaurentien.org)

## “Molière” Contest

By answering the question included in the coupon, you’ll have a chance to win a pair of tickets for the theatre play entitled **Molière, en une farce et deux comédies**. The play will take place on Tuesday, December 16, 2014 at 7:30 p.m. at the Salle Émile-Legault, located at 613, avenue Sainte-Croix.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

### “Molière” Contest

Saint-Laurent Borough Hall  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the “Molière” Contest must be received no later than Thursday, **November 27, 2014**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to



win in the draw that will take place on Friday, November 28, 2014.

The Borough will contact the winner, and the winner’s name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent. For more information, please contact the Citizens’ office at 311.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

Congratulations to **Denyse Gautrin**, winner of the August contest. The answer to the question was “412 000 visitors”.

*Thanks to all participants.*

### Entry form “Molière” Contest

Name

Address

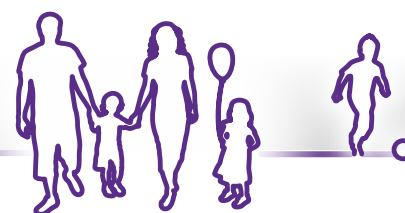
Postal code

Telephone

Write your email to receive the Cyberbulletin:

**QUESTION:** What is the name of the new video-projection that premiered on September 26?





## Maisons fleuries annonce ses lauréats

Le jeudi 16 octobre dernier avait lieu au Centre des loisirs l'édition 2014 de la remise de prix pour le concours Maisons fleuries. Celui-ci vise à récompenser les résidents et les citoyens corporatifs s'étant illustrés pour la qualité de leur aménagement paysager pendant la saison estivale. Voici les lauréats qui étaient présents à la cérémonie.

## Winners of the Maisons fleuries contest

On Thursday, October 16, the 2014 Edition of the awards presentation for the Maisons fleuries contest took place at the Centre des loisirs. The aim of the awards is to reward the residents and corporate citizens who stood out most for the quality of their landscape during the summer season. Here are the winners who attended the ceremony.



### Catégorie Aménagements résidentiels Residential Category

Monsieur Arturo Ogoy et madame Clarita Soriano • madame Caroline Vien • madame Pola Arvanitis • madame Dieu Trang Tran • monsieur Dinh Thu Ngo • les représentants du Saphir II • madame Emilia De Santis • les représentants du Manoir de Casson • madame Pauline Gauthier (représentée par messieurs François et Paul Landry) • les représentants du Villa Princesse I



### Catégorie Jardins communautaires Community Gardens Category

Jardin Alexis-Nihon : Madame Kerassina Datsi  
Jardin Hartenstein : Madame Jocelyne Thérien  
Jardin Saint-Laurent : Monsieur André Gingras  
Jardin Cardinal : Monsieur Réjean Moreau  
Super jardin : Monsieur Francisco Perez



### Prix du commerce Raymond-Jasmin

**Lexus Gabriel**  
3303, chemin de la Côte-de-Liesse



### Catégorie Entreprise Industry Category

**NEXUS 40-13**, 8501, route Transcanadienne  
Monsieur Bradley Birks, directeur de la location • madame Lise Ricard, directeur immobilier principal • madame Stéphanie Shimono, directeur immobilier • monsieur Félix Parent-Sirard, représentant de la compagnie Paysagiste Strathmore.



### Catégorie Institution Institution Category

**École Katimavik-Hébert**  
Pavillon Katimavik  
880, rue Cardinal  
Madame Anne-Lyse Levert, directrice d'école, accompagnée de deux collègues.



### Prix d'excellence Micheline-Arsenault

Monsieur Jean-Claude Bertounesque et madame Rollande Di Croce





## Saint-Laurent adopte son budget 2015 : un exercice totalisant 79,3 M\$

Lors d'une séance spéciale tenue le 7 octobre, le conseil de Saint-Laurent a adopté son budget pour l'année 2015. S'élevant à 79,3 M\$, ce dernier comprendra, entre autres, des transferts budgétaires nets de la Ville de Montréal à hauteur de 63,4 M\$, des revenus estimés à 4,5 M\$, ainsi qu'un montant de 11,1 M\$ dégagé par l'espace fiscal de 0,05 \$ et la taxe sur les services.

### Le budget en bref

Au chapitre des dépenses de fonctionnement, 12 M\$ seront consacrés à l'administration générale et au fonds réservé, 1,3 M\$ à la sécurité publique et 21,1 M\$ au transport, lequel comprend les travaux de voirie et le déneigement. Aussi, 9,6 M\$ seront alloués à l'hygiène du milieu, un montant semblable à 2014, 1,2 M\$ à la santé et au bien-être, 4,9 M\$ à l'aménagement, à l'urbanisme et au développement, de même que 29,2 M\$ aux loisirs et à la culture.

### Faits saillants

#### Ajustement de 0,002 \$ à la taxe sur les services

Afin de faire face aux exigences financières de l'exercice 2015, la taxe sur les services connaîtra un léger ajustement de 0,002 \$, la faisant passer de 0,02 \$ à 0,022 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation.

« L'ajustement de la taxe sur les services a fait l'objet d'une analyse rigoureuse de la part de l'administration laurentienne afin de trouver un équilibre entre la capacité de payer des contribuables et les contraintes économiques générées par le climat d'austérité qui prévaut depuis quelques années à l'échelle mondiale », a expliqué le maire de Saint-Laurent, Alan DeSousa.

#### Complexe sportif

En 2015, Saint-Laurent procédera à la mise en service de son complexe sportif. Il s'agit d'une période de rodage normale qui permettra d'assurer une qualité de services optimale aux usagers.

« Très attendu par les résidents, ainsi que les organismes sportifs du milieu, le complexe répondra à des besoins criants générés par l'importante croissance démographique de Saint-Laurent, lequel représente la première destination pour les familles depuis plusieurs années. Il s'agira ainsi des premières installations sportives intérieures appartenant à l'arrondissement », a rajouté M. DeSousa.

#### Collecte des matières organiques

L'an prochain, l'administration laurentienne profitera de l'échéance en mars des contrats liés aux différentes collectes pour mettre sur pied sa collecte intégrée des matières organiques. En plus de générer des économies d'échelle, cette nouvelle collecte consolidera les efforts consentis par Saint-Laurent depuis plusieurs années en matière de développement durable et lui permettra d'atteindre l'objectif provincial de mettre fin à l'enfouissement des matières organiques putrescibles d'ici 2020.

#### Plan quinquennal de main d'œuvre de la Ville de Montréal (PMO)

En accord avec le Plan quinquennal de main d'œuvre de la Ville de Montréal et au prix d'efforts considérables, l'administration laurentienne a réussi à retrancher de façon récurrente plus de 1 M\$ de sa masse salariale, et ce, sans impact négatif sur l'offre de services dans un contexte de forte croissance démographique.

#### Réforme du financement

Les principaux impacts découlant de la réforme du financement des arrondissements se traduiront par le retranchement d'une somme de 112 000 \$ sur l'enveloppe budgétaire transmise par la Ville à Saint-Laurent pendant les dix prochaines années, ainsi que par l'abolition de l'indexation normale en 2015. L'arrondissement a ainsi prévu absorber ces montants dans la confection de son budget.

#### Variation de 0,65 % des charges fiscales à Saint-Laurent

Finalement, du côté de la variation des charges fiscales, les décisions prises par l'administration laurentienne dans le cadre de l'adoption de son budget 2015 ne représenteront qu'une variation de 0,65 % pour le secteur résidentiel.

## Saint-Laurent adopts its 2015 budget, totalling \$79.3 M

At a special meeting on October 7, Saint-Laurent Council adopted its budget for 2015. Totalling \$79.3 M, it comprises, among other things, net budget transfers from Ville de Montréal amounting to \$63.4 M, estimated revenues of \$4.5 M, as well as \$11.1 M freed up by available tax room and service taxes.

### Budget overview

With respect to operating expenses, \$12 M will be allocated for general administration and the reserve fund, \$1.3 M for public security, and \$21.1 M will be spent on transport, including roadwork and snow removal. Another \$9.6 M will be spent on environmental health, an amount similar to that in 2014, and \$1.2 M will be allocated for healthcare and well-being, \$4.9 M for enhancements, urban planning and development, and \$29.2 M on recreation and culture.

### Highlights

#### \$0.002 adjustment to the services tax

In order to address the financial requirements that will emerge in 2015, the service tax was adjusted slightly, by \$0.002, raising it from \$0.02 to \$0.022 per \$100 segment of evaluation.

"The service tax adjustment was the result of a thorough analysis by Saint-Laurent administration to establish a balance between taxpayers' ability to pay, and the economic constraints generated by the austerity climate that has prevailed around the globe for several years now," explained the Mayor of Saint-Laurent, Alan DeSousa.

#### Sports complex

In 2015, Saint-Laurent will start to break in its new sports complex. This will involve a standard transition period that will ensure that users continue to receive optimal services.

"Highly anticipated by residents and local sports organizations, the complex will respond to a desperate need brought about by the tremendous demographic growth in Saint-Laurent, which has been the leading destination for families for many years. This complex will in fact be the first indoor sports facility owned by the Borough," Mr. DeSousa added.

#### Organic waste collection

Next year, the Saint-Laurent administration will benefit from the expiration of contracts relating to the different collections to introduce an integrated organic waste collection. Further to generating economies of scale, this new collection will consolidate the efforts made by Saint-Laurent in recent years with respect to sustainable development, and will enable the Borough to achieve the provincial objective of terminating the landfill of putrescible organic matter by 2020.

#### Plan quinquennal de main d'œuvre de la Ville de Montréal (PMO)

In keeping with the Plan quinquennal de main d'œuvre de la Ville de Montréal, and as the culmination of a great deal of effort, the Saint-Laurent administration has succeeded in recurrently cutting more than \$1 M from its payroll, without adversely impacting its service supply during a period of strong demographic growth.

#### Financial reform

The key impact of financial reform for the boroughs will translate into the elimination of \$112,000 from the budget amount transferred by the City to Saint-Laurent every year for the next decade, and the abolition of standard indexing in 2015. Accordingly, the Borough has planned to absorb these amounts while preparing its budgets.

#### Variance of 0.65% in taxation in Saint-Laurent

Finally, with respect to the variance in taxation, the decisions made by the Saint-Laurent administration under the terms of its 2015 budget only represent a 0.65% variance for the residential sector.

